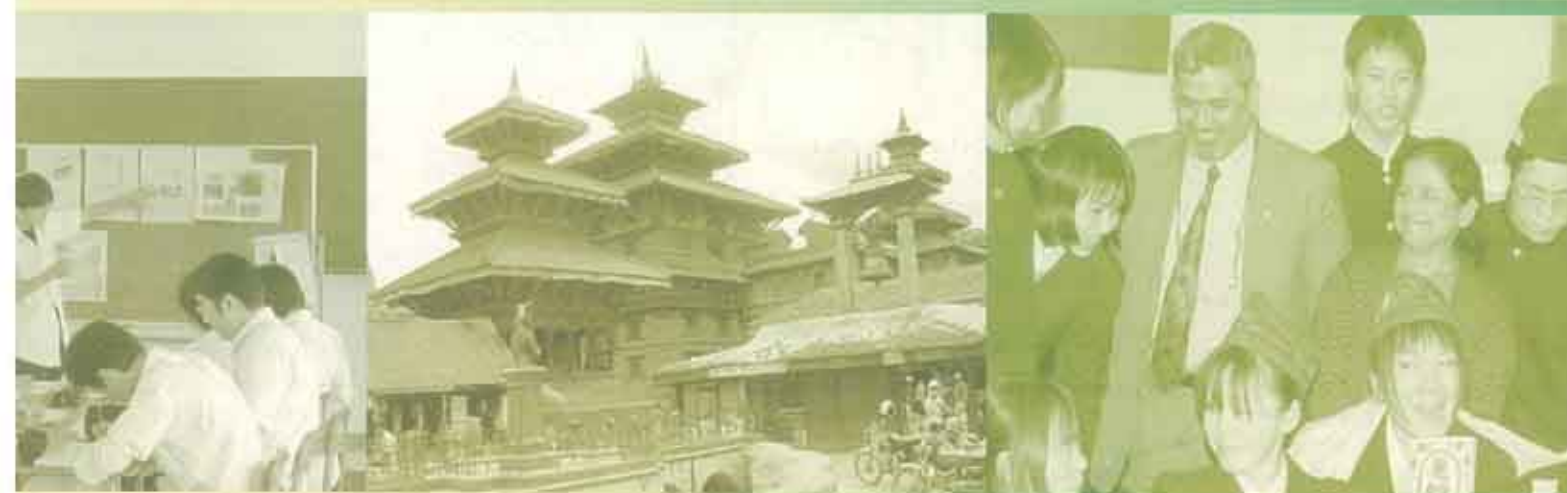




UNCRD



NSET-Nepal



Kobe - Kathmandu Collaboration on
School Earthquake Safety

地震にまけない学校計画
～神戸からカトマンズへ～



Background

Message from Kobe

- School Earthquake Safety Initiative -

The Kobe Earthquake of January 17, 1995 claimed more than 6,400 lives, destroyed infrastructures, and was a serious blow to the society. Immediately after the earthquake, schools played an important role as shelter and community center for information exchange.



School Earthquake Safety Initiative (SESI) of UNCRD Hyogo Office is aimed to achieve safer and sustainable livelihood through pre-disaster mitigation and preparedness, with specific emphasis to the school and community.

- Maiko High School -



Maiko High School, located in Kobe, initiated a new disaster education curriculum from April 2002, which aimed to promote disaster mitigation to young generations.

While Maiko High School promotes the disaster educational curriculum, Bal Vikas Secondary School attempts to raise awareness for disaster education through the retrofitting activity. Therefore, UNCRD Hyogo Office and NSET-Nepal linked up two activities to exchange information, culture, and learn from each other. Students are expected to be the ambassadors for disaster mitigation in future.

神戸からのメッセージ

- 地震にまけない学校計画 -

1995年1月17日に発生した阪神・淡路大震災では、地震直後、学校は避難所や情報交換のためのコミュニティセンターとして大変重要な役割を担い、復興過程においても地域の核としてその重要性が再認識されました。

国際連合地域開発センター防災計画兵庫事務所（UNCRD）では、予防防災をとおして安全かつ持続可能な暮らしを実現するため学校を中心に地域の防災力を高めるよう「地震にまけない学校計画」を実施しています。コミュニティの核となる学校を対象にすることにより、防災文化がコミュニティ全体に深く根ざしていくことをねらいとしています。

- 兵庫県立舞子高校 -

大震災を経験した神戸の舞子高校では、2002年4月から全国に先駆け防災教育カリキュラムがスタートしました。大震災の記憶を風化させることなく、将来を担う子どもたちの防災意識が高まることを期待されています。



このように、舞子高校が防災教育カリキュラムを推進し、バルヴィカス高校では学校改修プログラムをとおして防災意識を高める試みを実施しています。そこで、情報交換や文化交流、また互いに学びあうことができるよう、UNCRDとエヌセットがこれら2つの活動を結び付けるよう支援をしています。生徒たちは、将来の世界防災をリードする大使として大きな役割を果たしてくれることでしょう。

Earthquake Safety Awareness in Nepal

- Retrofitting of School Buildings -

NSET-Nepal started an initiative to raise Earthquake Safety Awareness in Nepal, focusing on retrofitting vulnerable school buildings in the Kathmandu Valley, and Bal Vikas Secondary School was selected for this purpose.



The retrofitting work of the school started in August 2000 through mason-training program, with resources from parents and local villagers.

The activities aimed not only to protect lives of children, but also to empower communities by providing safer construction practices.

ネパール地震防災へのとりくみ

- 学校改修プログラム -



- Before (改修前) -



- After (改修後) -

ネパールのNGO、エヌセットは、ネパールで人々の地震リスクに対する意識を高める活動に取り組んでいます。そのひとつに、学校の校舎を地震につよい建物へ改修する活動があり、バルヴィカス高校がその対象に選ばれました。学校の改修工事は、生徒の両親や地域住民から資金援助を受け、エヌセットが大工をトレーニングしながら実施する方法で、2000年8月に開始しました。この学校改修プログラムは、地震につよい校舎をつくることにより子どもたちの命を守るだけでなく、安全な建物の建設方法を伝授することで持続可能な暮らしを含めたコミュニティ全体のエンパワメントをねらいとしています。

Aim and Goal

The initiative aims to enhance cooperation between the students of Kobe and Kathmandu through learning from experiences and sharing knowledge in the field of disaster mitigation. The goal is to raise awareness for disaster preparedness among the students, teachers, and rest of the communities.



Activities

- Exchange of Culture Box-



It is critical to understand each other's culture to promote international cooperation. Cultural background cannot be ignored for disaster mitigation. Thus, the cooperation between the students of two countries started through exchange of CULTURE BOX.

The activity has been a great success in awareness raising and deepening the understanding of each other's cultural background.

- Retrofitting of School Buildings -

The students of Maiko High School raised funds to retrofit schools in Nepal as a part of NSET activities. Retrofitting was done in a participatory manner through the involvement of the community.



- Disaster Education Program -



The curricula for disaster education have been exchanged between the two schools and will be developed for the better use. The Principal of Bal Vikas Secondary School of Kathmandu visited Maiko High School in Kobe, in February 2002 for information exchange on disaster education.

- Students Exchange Program -

Students exchange program aims to develop better knowledge in each other's culture. In August 2002, the first ambassador from Maiko High School visits Kathmandu to share the experiences of Kobe. These activities are supported by UNCRD and NSET-Nepal.



プロジェクトのねらい

このプロジェクトは、防災における互いの経験を学びあいその知識を分かち合うことにより、神戸とカトマンズの生徒たちの協力関係を高めようとするものです。この国際的な活動により生徒、教師のみならず、コミュニティ全体の防災意識の向上が期待されています。



活動内容

-カルチャーボックス交換-



国際交流を促進するには互いの文化を理解することが大切です。また地域の文化的背景は防災においても無視できない基本的な要素です。そこで、2国の生徒たちの協力を進めるにあたり、「カルチャーボックス交換」からはじめることとしました。カルチャーボックスは互いの文化や生活様式を紹介できるように、生徒たち自ら作成しました。この試みは、互いの文化的背景を知りその理解を深めあう上で大成功をおさめました。

-学校改修プログラム-

舞子高校の生徒たちは、エヌセットが実施しているネパールの学校改修プログラムに協力するため募金活動を行い、その成果をネパールへ贈りました。



-防災教育プログラム-

舞子高校とバルヴィカス高校では、互いの防災教育カリキュラムをより充実させていくため情報交換をはじめています。2002年2月にはバルヴィカス高校の校長先生が舞子高校を訪問しました。

-学生交流プログラム-

互いの文化と知識をより深く理解するため、2校間で「学生交流プログラム」がスタートしました。2002年8月、神戸の経験を分かちあい、また交流ワークショップへ参加するため、舞子高校から最初の大使がカトマンズを訪問します。これらの活動はUNCRDとエヌセットが支援しています。





*United Nations Centre for Regional Development (UNCRD)
Disaster Management Planning Hyogo Office*

IHD Centre Building, 3rd Floor 1-5-1
Wakinohama-kaigan-dori, Chuou-ku
Kobe, 651-0073, JAPAN

Tel: +81-78-230-7561
Fax: +81-78-230-7751
e-mail: rep@hyogo.uncrd.or.jp
Web Site: <http://www.hyogo.uncrd.or.jp>

*National Society for Earthquake Technology - Nepal
(NSET - Nepal)*

G.P.O. Box # 13775 Kha 2-731, Mahadevsthan
Baneshwor, Kathmandu - 10
NEPAL

Tel: +977-1-474 192
Fax: +977-1-490 943
e-mail: nset@nset.org.np
Web Site: <http://www.nset.org.np>

